

Vocabulaire
Façons de parler

Papa, il est prof de français... Oh, pardon : *mon père enseigne la langue et la littérature françaises*. C'est pas marrant tous les jours ! Je veux dire : *parfois, la profession de mon père est pour moi cause de certains désagréments*.

L'autre jour, par exemple. En sciant du bois, je me suis coupé le pouce. Profond ! J'ai couru trouver papa qui lisait dans le salon.

- Papa, papa ! Va vite chercher un pansement, je pisse le sang ! ai-je hurlé en tendant mon doigt blessé.

- Je te prie de bien vouloir t'exprimer correctement, a répondu mon père sans même lever le nez de son livre.

- *Très cher père, ai-je corrigé, je me suis entaillé le pouce et le sang s'écoule abondamment de la plaie !*

- Voilà un exposé des faits clair et précis, a déclaré papa.

- Mais grouille-toi, ça fait vachement mal ! ai-je lâché, n'y tenant plus

- Luc je ne comprends pas ce langage, a répliqué papa, insensible.

- *La douleur est intolérable, ai-je traduit, je te serais donc extrêmement reconnaissant de bien m'accorder sans délai les soins nécessaires.*

- Ah, voilà qui est mieux, a commenté papa satisfait. Examinons d'un peu plus près cette égratignure.

Il a baissé son livre et m'a aperçu, grimaçant de douleur et serrant mon pouce sanguinolent.

- Mais t'es cinglé ou quoi ? a-t-il hurlé, furieux. Veux-tu foutre le camp, tu pisses le sang ! Tu as dégueulassé la moquette ! File à la salle de bains et démerde-toi ! Je ne veux pas voir cette boucherie !

- J'ai failli répondre : « *Très cher papa, votre façon de parler m'est complètement étrangère. Je vous saurais gré de bien vouloir vous exprimer en français.* » Mais j'ai préféré ne rien dire.

De toute façon, j'avais parfaitement compris. Je suis doué pour les langues, moi.

Bernard Friot

Retrouve dans le texte, les phrases du niveau soutenu correspondant celles du langage familier :

Niveau familier	Niveau soutenu
Papa, il est prof de français...	
« C'est pas marrant tous les jours ! »	
« Je pisse le sang ! »	
« Grouille-toi ! »	
« Ça fait vachement mal. »	

Voici cinq série de mots.

- a) Se grouiller – se dépêcher – se hâter
- b) Maculer – salir – dégueulasser
- c) Gueuler – vociférer – hurler
- d) Très – vachement – horriblement

Classe les mots dans la colonne correspondante au niveau de langage :

Niveau familial	Niveau courant	Niveau soutenu

Voici cinq série de mots.

- a) Se grouiller – se dépêcher – se hâter
- b) Maculer – salir – dégueulasser
- c) Gueuler – vociférer – hurler
- d) Très – vachement – horriblement

Classe les mots dans la colonne correspondante au niveau de langage :

Niveau familial	Niveau courant	Niveau soutenu

<http://www.gommeetgribouillages.fr>

Voici cinq série de mots.

- a) Se grouiller – se dépêcher – se hâter
- b) Maculer – salir – dégueulasser
- c) Gueuler – vociférer – hurler
- d) Très – vachement – horriblement

Classe les mots dans la colonne correspondante au niveau de langage :

Niveau familial	Niveau courant	Niveau soutenu

Les niveaux de langage – Le registre de langue

1- Compréhension du texte : La situation d'énonciation

Qui est l'auteur de ce récit ? L'auteur de ce récit est Bernard Friot.

Quels sont les personnages en présence ? Luc et son père.

Qui est le narrateur ? Est-il personnage de l'histoire ? Citez le texte à l'appui de votre réponse. Le narrateur est Luc. C'est un personnage de l'histoire (pronom personnel à la 1^{ière} personne)

Qui parle ? le fils, luc (je)

A qui ? à son père (tu)

De quoi ? De sa blessure au pouce.

Quand ? « L'autre jour, par exemple ».

Où ? Dans le salon.

Que font les personnages : Ils dialoguent, ils communiquent.

A la fin, comment s'exprime le Papa et pourquoi de cette manière ?

2- Construction de la notion

3 phrases écrites au tableaux . Voici trois phrases interrogatives de même sens. Lisez-les plusieurs fois en vous demandant quelles différences existent entre chacune d'elles.

Phrase A : « Mais t'es cinglé ou quoi ? »

Phrase B : « Est-ce que tu es fou ? »

Phrase C : « Serais-tu hystérique ? »

Des critères pour aider à analyser :

- Ordres des mots
- Respect des règles de grammaire
- Vocabulaire : pauvre, riche, varié ?
- Tournure de phrase particulière

A la suite de cet échange, nommer et écrire chaque niveau de langage pour chaque phrase. Trace écrite pour les élèves :

« Mais t'es cinglé ou quoi ? » → langage familier

« Est-ce que tu es fou ? » → langage courant

« Serais-tu hystérique ? » → langage soutenu

3- Appropriation

« Papa, il est prof de français...Oh, pardon : mon père enseigne la langue et la littérature françaises. C'est pas marrant tous les jours ! Je veux dire : parfois, la profession de mon père est pour moi cause de certains désagréments. »

Dans le début du texte, pourquoi le narrateur dit-il : « C'est pas marrant tous les jours ? »

Le narrateur possède deux « façons de parler, deux langues françaises » :

Comment les appelleriez vous ? → langages familier et soutenu

Colorie en bleu le langage familier et en vert le langage soutenu.

Entraînement individuel

Retrouve dans le texte, les phrases du niveau soutenu correspondant celles du langage familier :

Niveau familier	Niveau soutenu
Papa, il est prof de français...	
« C'est pas marrant tous les jours ! »	
« Je pisse le sang ! »	
« Grouille-toi ! »	
« Ça fait vachement mal. »	

Différenciation possible :

Voici cinq série de mots.

- a) Se grouiller – se dépêcher – se hâter
- b) Maculer – salir – dégueulasser
- c) Gueuler – vociférer – hurler
- d) Très – vachement – horriblement

Classe les mots dans la colonne correspondante au niveau de langage :

Niveau familier	Niveau courant	Niveau soutenu

4- Institutionnalisation

Qu'avez-vous appris ?

Qui parle familièrement ? Dans quelles circonstances ?

Essayez de trouver des situations où vous parlez en langage courant, soutenu, familier...